

Inhalt

<i>Siegfried Lokatis</i>	
Nimm den Elefanten – Konturen einer Verlagsgeschichte	15
Editorische Vorbemerkung	31
Der große Bruder als Vorbild?	
Das Lektorat I für sowjetische Literatur	
<i>Simone Barck</i>	
Der Verlag Kultur und Fortschritt, genannt KuFo (1947–1964)	35
<i>Fritz Mierau</i>	
Angewandte Literaturgeschichtsschreibung	44
<i>Ralf Schröder</i>	
Indirekte Literaturgeschichtsschreibung Aus zwei Briefen an Fritz Mierau	54
<i>Leonhard Kossuth</i>	
Sowjetliteratur in ihrer Multinationalität	57
<i>Christina Links</i>	
Als noch Milch und Honig flossen – Ein Verlag als Literaturinstitut	62
<i>Antje Leetz</i>	
Ljudmila Petruschewskajas »literarische Heimat«	65
<i>Thomas Reschke</i>	
Bücher haben die Wende von 1989 mit vorbereitet	68

Von Tirana bis Pjöngjang
Das Lektorat II für die Volksdemokratien

<i>Heinrich Olschowsky</i> Grenzen überschreiten – Die polnische Literatur	75
<i>Henryk Bereska</i> Porträt einer Lektorin – Jutta Janke	81
<i>Marion Brandt</i> Vor dem Sturm. Zur Anthologie <i>Nachbarn. Texte aus Polen</i> (1985)	87
<i>Barbara Antkowiak</i> Ein Zensor in Ulan Bator	92

Das Fremde in der Nähe
Das Lektorat III für deutschsprachige und
skandinavische Literatur

<i>Roland Links</i> Der Umgang mit deutschsprachiger Literatur von 1954 bis in die siebziger Jahre	97
<i>Dietrich Simon</i> Steine des Anstoßes – Rückblicke	103
<i>Christlieb Hirte</i> <i>Das Röcheln der Mona Lisa</i> – Thomas Bernhard, Peter Handke und Ernst Jandl	111
<i>Ingeborg Quaas</i> Auf Schweizer <i>Erkundungen</i>	114
<i>Ulrike Gahnz</i> Die Edition schwedischer Literatur	117

Im Reiche Aragons und Amados
Das Lektorat IV für romanische Literaturen

<i>Klaus Möckel</i> Vom Kleinen Prinzen bis zum Zimmer der Träume	125
<i>Frauke Rother</i> Die Hohe Schule der französischen Literatur	132
<i>Brigitte Sändig</i> Gide, Malraux und Céline	137
<i>Danielle Risterucci-Roudnicky</i> Etwas Neues vom Westen? Ein französischer Blick auf Volk und Welt	139
<i>Magda Martini</i> Auf der Schatzsuche nach italienischer Literatur	144
<i>Joachim Meinert</i> Demokratische Strukturen? Gemeinsame Diskussionen und Entscheidungen	151
<i>Carola Gerlach</i> Abschied von Europa? Frankophone Literatur aus Afrika	157
<i>Jens Kirsten</i> Bücher aus Lateinamerika – Ein Überblick	162
<i>Heidi Brang</i> Die achtziger Jahre – Erleichterungen nach Gorbatschow	169

Erben des Empires
Das Lektorat V für anglo-amerikanische Literatur

<i>Hans Petersen</i> Über Faulkner und die Erschließung der amerikanischen Literatur	175
--	-----

<i>Anna-Christina Giovanopoulos</i> Kein schöner Land – Amerikanische Literatur im Druckgenehmigungsverfahren	179
<i>Berthold Petzinna</i> »Todesglöckchen des bürgerlichen Subjekts« – Joyce, Beckett, Eliot und Pound	188
<i>Siegfried Lokatis</i> Ulysses als Devisenfrage	193

Buchreihen

Gemeinsame Projekte der Lektorate

<i>Reinhard Lehmann</i> <i>ad libitum</i> – Anfang und Ende einer populären Buchreihe	197
<i>Roland Links</i> Bild-Text-Bände bei knappen Devisen	207
<i>Michael Hinze</i> 50 Bände <i>Erkundungen</i>	212
<i>Werner Liersch</i> Erkundung der <i>Erkundungen</i> – Westdeutsche Literatur 1964	215
<i>Eiko Saitô</i> Japanische <i>Erkundungen</i> ohne eine Liebesgeschichte	220
<i>Heinz-Dieter Tschörtner</i> Die <i>Roman-Zeitung</i> – Bunte Mischung als Erfolgsrezept	221
<i>Horst Buder</i> 250 <i>Spektrum</i> -Bände – Die schwarz-weiße Reihe mit dem farbigen Programm	225

Lothar Reber
Mein *Spektrum* – Klare Umschläge ohne Eitelkeit 227

Hannes Würtz
Bibliothek der Weltlyrik –
Zum 100. Band der *Weißten Reihe* 234

Adolf Endler
Lyrik international – Die *Weißte Reihe* 237

Das Volk-und-Welt-Alphabet: Autoren, Mitarbeiter, Projekte

A

Amados Geburtstag – Von der Schwierigkeit,
über einen Jubilar zu schreiben (*Andreas Klotsch*) 245
Eine Hure als Heldin? (*Jorge Amado*) 248

B

Georgina Baum – Eine Cheflektorin, die wußte,
bis wohin man zu weit gehen darf (*Roland Links*) 249
Der *Bücherkarren* – Eine Literaturzeitschrift als Werbeblatt
(*Heinz-Dieter Tschörtner*) 251

C

Calvino – Streitpunkt *Unsichtbare Städte* (*Joachim Meinert*) 253
Calvino – *Winternacht* auf Umwegen (*Heidi Brang*) 254
Walter Czollek – Verlagsleiter von 1954 bis 1972 (*Roland Links*) 255

D

Deutsche sehen die Sowjetunion – Die ersten Reisebücher
(*Simone Barck*) 257
Marianne Dreifuß – Cheflektorin mit Wiener Charme
(*Roland Links*) 261

E

Ehrenburgs Memoiren – Ein Buch mit »sieben Siegeln«
(*Simone Barck*) 262
Gisela Elsner – Der Westbesuch erklärt den Osten
(*Christlieb Hirte*) 266

Enzensbergers »Das Röcheln des Neuen Deutschland« (<i>Ingeborg Quaas</i>)	268
F	
Erich Fried – Besuch nach Jahren der Anfeindungen (<i>Ingeborg Quaas</i>)	269
Frisch fragmentiert (<i>Siegfried Lokatis</i>)	271
Fühmanns Freud (<i>Dietrich Simon</i>)	274
G	
Graphik der angewandten Art (<i>Horst Hussel</i>)	277
Günter Grass als »ausländischer« Autor (<i>Siegfried Lokatis</i>)	283
Jürgen Gruner – Verlagsleiter von 1970 bis 1991 (<i>Roland Links</i>)	287
H	
Bohumil Hrabal – Prager Slang mit Tücken (<i>Karl-Heinz Jähn</i>)	289
I	
Iovitá, Iskander, Iredyński – Satire hilft (<i>Siegfried Lokatis</i>)	293
J	
Jüdische Literatur 1: Mit Engagement und Liebe herausgebracht (<i>Jürgen Rennert</i>)	295
Jüdische Literatur 2: Kaplans <i>Der behexte Schneider</i> (<i>Lothar Reher</i>)	297
K	
Ismail Kadare und die albanische Literatur (<i>Siegfried Lokatis</i>)	301
Wolfgang Koeppen – Ein seltsames Gespräch (<i>Dietrich Simon</i>)	303
L	
Die Lederbändchen (<i>Lothar Reher</i>)	304
Stanislaw Lem – unterschiedlich gekürzt in Ost und West (<i>Siegfried Lokatis</i>)	305
Leseexemplare (<i>Hans Petersen</i>)	307
M	
Die »Märchentante« – Für jede Sowjetrepublik einen Prachtband (<i>Welta Ehlert</i>)	308
Märchenbände als gestalterisches Experimentierfeld (<i>Lothar Reher</i>)	310

Kennen Sie Erich Mühsam? (<i>Christlieb Hirte</i>)	312
N	
Nachdichtungen 1: Verfemte Poeten und die sächsische Dichterschule (<i>Simone Barck</i>)	314
Nachdichtungen 2: Das Wort und seine Strahlung. Über Poesie und ihre Übersetzung (<i>Rainer Kirsch</i>)	316
Nachdichtungen 3: Keineswegs nur Selbstverleugnung (<i>Jürgen Rennert</i>)	318
O	
Der Ökonom – Keine Absatzprobleme (<i>Egon Morgenstern</i>)	319
Die Ökonomin – Erfindungsreichtum gefragt (<i>Monika Müller</i>)	323
José Ortega y Gasset – <i>Ästhetik in der Straßenbahn</i> (<i>Karlheinz Barck</i>)	326
P	
Andrej Platonow – Lola Debüser entdeckt einen Weltautor (<i>Simone Barck</i>)	327
Der große Plan und die Realität des Alltags (<i>Manfred Küchler</i>)	330
Plusauflagen – Enttäuschung bei Rowohl (<i>Hans Georg Heepe</i>)	332
Q	
Ein Literarisches Quartett – Vier Hauptgutachter der Zensurbehörde (<i>Siegfried Lokatis</i>)	333
R	
Fritz J. Raddatz – Eine treibende Kraft der Anfangsjahre (<i>Roland Links</i>)	337
Die Redaktion 1 – Stilhilfe und Kontrollorgan (<i>Gerhard Böttcher</i>)	338
Die Redaktion 2 – Gegen alles Unordentliche (<i>Christlieb Hirte</i>)	340
Jannis Ritsos – Gedichte und Steine (<i>Manfred Küchler</i>)	341
S	
Arno Schmidt – Eine verspätete Großausgabe (<i>Christlieb Hirte</i>)	343
Seven Seas – Englische Taschenbücher für die Welt (<i>Rebecca Jany</i>)	344
Solschenizyn und die DDR (<i>Nyota Thun</i>)	347

T

- B. Traven – Ein Autor ungeklärter Nationalität
(*Heinz-Dieter Tschörtner*) 352
- Treuhandpolitik (*Rolf Hochhuth*) 354
- Michael Tschesno-Hell – Die frühen Jahre (*Walter Berger*) 356
- Tschesno und die Suche nach einem Verlagsnamen
(*Eduard Claudius*) 361
- Kurt Tucholsky im Verhältnis zum
»Klassiker« Johannes R. Becher (*Roland Links*) 364

U

- Übersetzungen – Mein Gesellenstück Marina Zwetajewa
(*Elke Erb*) 367
- Umwege und Tauschaktionen – Die »Bückware« Buch
(*Monika Müller*) 368
- Utopische Literatur – Ein Fenster zu nicht existierenden Welten
(*Karlheinz Steinmüller*) 369

V

- Venedig und Indien – Die Reportageliteratur (*Jean Villain*) 372
- Theun de Vries – »Erstaunt und erschüttert«
(*Siegfried Lokatis*) 377

W

- Werbung, Vertrieb und Export – Bücherklau zur Messe
(*Ursula Lutz*) 379
- Werbung mit *Jazz und Lyrik* (*Jürgen Rennert*) 383

XY

- XY – Der unbekannte Leser: Prägung durch Bücher (*Thomas Klein*) 385

Z

- Zensoren und Verlagsstrategen (*Christlieb Hirte*) 392

Anhang

- Stichworte zum Verlagsalltag 397
- Bibliographie des Verlages Volk und Welt 1990–2001 400
- Zu den Autoren und Gesprächspartnern 425
- Personenregister 433